

## V

(Ogłoszenia)

## PROCEDURY ADMINISTRACYJNE

## KOMISJA

## F-Le Passage: Obsługa regularnych połączeń lotniczych

## Obsługa regularnych połączeń lotniczych na trasie Agen (La Garenne) — Paryż (Orly)

Zaproszenie do składania ofert ogłoszone przez Francję zgodnie z art. 4 ust. 1 lit. d) rozporządzenia Rady (EWG) nr 2408/92 w celu przekazania obowiązku użyteczności publicznej

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2007/C 142/05)

1. **Wprowadzenie:** Zgodnie z przepisami art. 4 ust. 1 lit. a) rozporządzenia (EWG) nr 2408/92 z dnia 23 lipca 1992 r. w sprawie dostępu przewoźników lotniczych Wspólnoty do wewnątrzwspólnotowych tras lotniczych, Francja nałożyła obowiązek użyteczności publicznej na regularne połączenia lotnicze na trasie Agen (La Garenne) — Paryż (Orly). Wymagania związane ze wspomnianym obowiązkiem użyteczności publicznej zostały opublikowane w *Dzienniku Urzędowym Wspólnot Europejskich* C 331 z dnia 19.11.1999 ze zmianami opublikowanymi w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej* C 141 z dnia 26.6.2007.

Francja postanowiła, że, jeżeli w terminie do dnia 3 listopada 2007 r. żaden przewoźnik lotniczy nie rozpocznie lub nie będzie właśnie rozpoczynał obsługi wspomnianych regularnych połączeń lotniczych, zgodnie z obowiązkiem użyteczności publicznej i bez ubiegania się o dofinansowanie, w ramach procedury przewidzianej w art. 4 ust. 1 lit. d) wyżej wymienionego rozporządzenia, należy ograniczyć dostęp do tej trasy do jednego przewoźnika i w drodze przetargu przyznać mu prawo do obsługi tego połączenia od dnia 3 grudnia 2007 r.

2. **Podmiot zamawiający:** Syndicat mixte pour l'aéroport départemental, Aérodrome d'Agen La Garenne, F-47520 Le Passage. Tél. (33) 553 77 00 83. Fax (33) 553 96 41 84. E-mail: aeroport.agen@wanadoo.fr.

3. **Przedmiot przetargu:** Zapewnić, począwszy od dnia 3 grudnia 2007 r., obsługę wspomnianych regularnych połączeń lotniczych, zgodnie z obowiązkiem użyteczności publicznej, o którym mowa w ust. 1.

4. **Najważniejsze cechy umowy:** Umowa w sprawie przekazania obowiązku użyteczności publicznej, zawarta między przewoźnikiem, podmiotem zamawiającym Syndicat mixte pour l'aéroport départemental, oraz organami krajowymi, zgodnie z art. 8 dekretu nr 2005-473 z dnia 16 maja 2005 r. dotyczącego w szczególności zasad przyznawania dofinansowania przez państwo.

Usługodawca będzie pobierał dochody. Podmiot zamawiający Syndicat mixte pour l'aéroport départemental oraz organy krajowe zapłacą usługodawcy kwotę odpowiadającą różnicy między wydatkami faktycznie poniesionymi przez usługodawcę w związku z obsługą połączenia (bez uwzględnienia podatków, takich jak VAT lub opłaty właściwe dla transportu lotniczego) a wpływami z działalności komercyjnej (bez uwzględnienia podatków, takich jak VAT lub opłaty właściwe dla transportu lotniczego), do maksymalnej wysokości dofinansowania, na jakie podjął zobowiązanie, po odjęciu ewentualnych opłat karnych, o których mowa w art. 9-4 niniejszego ogłoszenia.

5. **Czas trwania umowy:** Czas trwania umowy (o przekazaniu obowiązku użyteczności publicznej) wynosi trzy lata począwszy od dnia 3 grudnia 2007 r.

6. **Udział w przetargu:** W przetargu mogą uczestniczyć wszyscy wspólnotowi przewoźnicy lotniczy posiadający ważną koncesję wydaną na mocy rozporządzenia Rady (EWG) nr 2407/92 z dnia 23 lipca 1992 r. w sprawie przyznawania licencji przewoźnikom lotniczym.

7. **Procedura udzielania zamówień i kryteria wyboru:** Niniejsze zaproszenie do składania ofert podlega przepisom art. 4 ust. 1 lit. d), e), f), g), h) oraz i) rozporządzenia (EWG) nr 2408/92, jak również przepisom art. L. 1411-1 i kolejnych kodeksu ogólnego jednostek terytorialnych, dotyczącym przekazywania obowiązku użyteczności publicznej oraz ich odnośnym przepisom wykonawczym (w szczególności dekretem nr 97-638 z dnia 31 maja 1997 r. przyjętemu do celów wykonania ustawy nr 97-210 z dnia 11 marca 1997 r. dotyczącej wzmocnienia działań przeciwko pracy nielegalnej) oraz dekretem nr 2005-473 z dnia 16 maja 2005 r. dotyczącemu w szczególności zasad przyznawania przez państwo dofinansowania, jak również trzem zarządzeniom z dnia 16 maja 2005 r. przyjętym do celów wykonania tego dekretu.

7-1. Oferta przetargowa: Oferta przetargowa musi być sporządzona w języku francuskim. W razie potrzeby oferenci tłumaczą na język francuski dokumenty wystawione przez organy publiczne i sporządzone w jednym z języków urzędowych Unii Europejskiej. Oferenci mogą również dołączyć do wersji francuskiej wersję sporządzoną w innym języku urzędowym Unii Europejskiej, której nie uznaje się za wersję autentyczną.

Oferta przetargowa zawiera:

- zgłoszenie podpisane przez kierownika lub jego przedstawiciela z załączonym upoważnieniem do podpisywania,
  - krótki opis przedsiębiorstwa, określający kwalifikacje zawodowe i zdolności finansowe kandydata w dziedzinie transportu lotniczego oraz ewentualne referencje w tym zakresie. Opis ten powinien pozwolić stwierdzić, czy kandydat jest w stanie zapewnić ciągłość wykonywania obowiązku użyteczności publicznej i równe traktowanie użytkowników; kandydat może wzorować się na modelu formularza DC5 używanego w procedurze udzielania zamówień publicznych,
  - całkowite obroty i obroty z odnośnej działalności z ostatnich trzech lat lub, na życzenie kandydata, bilans i rachunek wyników za trzy ostatnie lata działalności. Jeżeli kandydat nie jest w stanie przedłożyć wymienionych dokumentów, musi przedstawić odpowiednie wyjaśnienie,
  - notę techniczną dotyczącą tego, w jaki sposób kandydat zamierza odpowiedzieć na zapytanie ofertowe, jeżeli zostanie zaproszony przez Syndicat mixte pour l'aéroport départemental do przedstawienia oferty, obejmującą w szczególności:
    - środki techniczne i zasoby ludzkie, jakie kandydat przeznaczy do celów obsługi połączenia,
    - liczbę, kwalifikacje i formę zatrudnienia pracowników oraz, w razie potrzeby, sposób rekrutacji, jaką zamierza przeprowadzić kandydat,
    - typy używanych samolotów oraz, w razie potrzeby, ich numery rejestracyjne,
    - kopię koncesji przewoźnika lotniczego posiadanej przez oferenta,
    - jeżeli koncesja wydana została przez państwo członkowskie Unii Europejskiej inne niż Francja, oferent musi również podać następujące informacje:
      - kraj wydania licencji pilota,
      - przepisy mające zastosowanie do umów o pracę,
      - przynależność do systemu ubezpieczeń społecznych,
- środki podjęte w celu przestrzegania przepisów art. L. 341-5 oraz D. 341-5 i następujących kodeksu pracy dotyczącego czasowego oddelegowania pracowników etatowych w celu wykonywania obowiązków na terytorium kraju,
  - świadectwa lub oświadczenia przewidziane w art. 8 dekretu nr 97-638 z dnia 31 maja 1997 r. oraz w zarządzeniu z dnia 31 stycznia 2003 r. w celu stosowania art. 8 wyżej wymienionego dekretu, potwierdzające zgodną z prawem sytuację kandydata z punktu widzenia spoczywających na nim zobowiązań podatkowych i socjalnych, a w szczególności:
    - podatku dochodowego od osób prawnych,
    - podatku od wartości dodanej,
    - składek na ubezpieczenia społeczne, ubezpieczenie od wypadków w miejscu pracy i chorób zawodowych oraz na dodatki rodzinne,
    - opłat nałożonych na lotnictwo cywilne,
    - podatków lotniskowych,
    - podatku związanego z zagrożeniem hałasem powodowanym przez samoloty,
    - podatku solidarnościowego;
- w przypadku oferentów z państwa członkowskiego Unii Europejskiej innego niż Francja, administracja lub urzędy państwa pochodzenia wystawiają równoważne świadectwa lub oświadczenia,
- oświadczenie o niekaralności w biuletynie nr 2 w odniesieniu do naruszeń, o których mowa w art. L. 324-9, L. 324-10, L. 341-6, L. 125-1 oraz L. 125-3 kodeksu pracy,
  - oświadczenie i/lub wszelkie dowody przestrzegania obowiązku w zakresie zatrudniania pracowników niepełnosprawnych, przewidziane w art. L. 323-1 kodeksu pracy,
  - wyciąg „K bis” z rejestru handlowego i rejestru spółek lub inny dokument równoważny,
  - zgodnie z art. 7 rozporządzenia (EWG) nr 2407/92 z dnia 23 lipca 1992 r., zaświadczenie o ubezpieczeniu z ważnością maksymalnie trzech miesięcy, od odpowiedzialności cywilnej w razie wypadku, w szczególności w stosunku do pasażerów, bagażu, ładunku, poczty oraz stron trzecich, oraz zgodnie z rozporządzeniem (WE) nr 785/2004 z dnia 21 kwietnia 2004 r., w szczególności jego art. 4,
  - w przypadku postępowania ochronnego lub postępowania zbiorowego, kopię wydanych w danej sprawie wyroków (jeżeli nie została sporządzona w języku francuskim, należy dołączyć poświadczony tłumaczenie).

7-2. Sposób oceny przedstawionych ofert: Oferty zostaną wybrane w oparciu o następujące kryteria, wymienione w art. 1411-1 akapit 3 Code général des collectivités territoriales (Kodeksu ogólnego samorządów terytorialnych):

- gwarancje zawodowe i finansowe kandydatów,
- możliwość zapewnienia przez kandydatów ciągłości świadczenia obowiązku użyteczności publicznej w dziedzinie transportu lotniczego oraz równego traktowania użytkowników wymienionej usługi,
- przestrzeganie przez kandydatów obowiązku w zakresie zatrudniania pracowników niepełnosprawnych, przewidziane w art. L. 323-1 kodeksu pracy.

8. **Kryteria udzielania zamówień:** Przewoźnicy, których kandydatura zostanie wybrana, zostaną zaproszeni w późniejszym terminie do złożenia ofert zgodnie z procedurą ustaloną w szczegółowych zasadach dotyczących przetargu, które zostaną im wówczas przedstawione.

W celu uzyskania wszystkich dokumentów związanych z zaproszeniem do składania ofert kandydaci mogą zwrócić się na piśmie z prośbą o ich wydanie do:

Syndicat mixte pour l'aéroport départemental, Aérodrome d'Agen La Garenne, F-47520 Le Passage. Tél. (33) 553 77 00 83. Fax (33) 553 96 41 84. E-mail: aeroport.agen@wanadoo.fr.

Zgodnie z art. L. 1411-1 akapit trzeci kodeksu ogólnego samorządów terytorialnych, przedstawione w ten sposób oferty będą negocjowane przez właściwe organy Syndicat mixte pour l'aéroport départemental.

Zgodnie z przepisami art. 4 ust. 1 lit. f) rozporządzenia (EWG) nr 2408/92 wybór spośród złożonych ofert zostanie dokonany z uwzględnieniem adekwatności usługi, a w szczególności cen i warunków oferowanych użytkownikom, jak również kwoty wymaganego dofinansowania.

## 9. Dodatkowe istotne informacje:

9-1. Dofinansowanie: Oferty składane przez wybranych oferentów powinny zawierać wyraźne określenie wysokości kwoty wymaganej z tytułu dofinansowania obsługi połączenia w okresie trzech lat począwszy od dnia 3 grudnia 2007 r., z podziałem na poszczególne lata. Wysokość faktycznie przyznanego dofinansowania ustala się co roku ex post w zależności od rzeczywistych wydatków i dochodów związanych ze wykonaniem usługi, do wysokości kwoty określonej w ofercie. Wspomniana kwota maksymalna może zostać zmieniona jedynie w przypadku nieprzewidzianej zmiany warunków obsługi.

Wpłaty roczne dokonywane są w formie zaliczek oraz na podstawie salda rozliczeniowego. Uregulowanie salda rozliczeniowego następuje dopiero po zatwierdzeniu sprawozdania finansowego przedstawionego przez przewoźnika w odniesieniu do danego połączenia i sprawdzeniu, czy obsługa połączenia została wykonana zgodnie z warunkami określonymi w pkt 9-2 poniżej.

W przypadku rozwiązania umowy przed upływem terminu przepisy pkt 9-2 zostaną zastosowane w możliwie najkrótszym terminie, celem umożliwienia dokonania wypłaty należnego salda na rzecz przewoźnika, przy czym górna granica wskazana w akapicie

pierwszym zostaje obniżona proporcjonalnie do rzeczywistego okresu obsługi połączenia.

9-2. Kontrola wykonania usługi oraz prowadzenia rachunkowości przewoźnika: Prawidłowość wykonania usługi oraz prowadzenia rachunkowości przewoźnika dla danego połączenia będzie przedmiotem co najmniej jednej kontroli w roku, przeprowadzanej w porozumieniu z przewoźnikiem.

9-3. Zmiany w umowie oraz jej rozwiązanie: Jeżeli przewoźnik uzna, że nieprzewidywalna zmiana warunków obsługi połączenia uzasadnia zmianę maksymalnej kwoty dofinansowania, powinien skierować w tej sprawie wnioski z uzasadnieniem do pozostałych stron umowy, które w terminie dwóch miesięcy mogą przedstawić swoje uwagi. Można wówczas dokonać zmian w umowie za pomocą aneksu do umowy.

Umowa może zostać rozwiązana przez jedną ze stron przed upływem terminu jej ważności, wyłącznie przy zachowaniu sześciomiesięcznego okresu wypowiedzenia. W przypadku poważnych naruszeń zobowiązań umownych ze strony przewoźnika uznaje się, że dokonał on rozwiązania umowy bez wypowiedzenia, jeżeli nie podejmie on ponownego wykonywania usługi zgodnie z tymi zobowiązaniami w terminie jednego miesiąca od daty wezwania do usunięcia uchybień.

9-4. Kary i inne potrącenia przewidziane w umowie: Nieprzestrzeganie przez przewoźnika okresu wypowiedzenia określonego w pkt 9-3 jest karane grzywną administracyjną nakładaną na mocy art. R. 330-20 kodeksu lotnictwa cywilnego lub sankcją obliczoną w oparciu o liczbę miesięcy niewywiązywania się ze zobowiązań oraz rzeczywistego braku połączeń w rozpatrywanym roku, nieprzekraczającą wysokości kwoty maksymalnej dofinansowania przewidzianej w pkt 9-1.

W przypadku nieznacznych uchybień w zakresie wykonywania obowiązku użyteczności publicznej stosuje się obniżkę maksymalnego dofinansowania przewidzianego w pkt 9-1, bez uszczerbku dla stosowania przepisów art. R. 330-20 kodeksu lotnictwa cywilnego.

Potrącenia dokonuje się przy uwzględnieniu, w razie potrzeby, liczby lotów anulowanych z powodów bezpośrednio zależnych od przewoźnika, liczby lotów wykonanych przy zdolności przewozowej mniejszej niż wymagana, liczby lotów wykonanych bez przestrzegania obowiązku użyteczności publicznej w zakresie międzyładowania lub stosowanych taryf.

10. **Składanie ofert:** Oferty przetargowe składane są w zapieczętowanej kopercie opatrzonej zapisem: „Réponse à l'appel de candidatures n° 2-2007 — A n'ouvrir que par le destinataire” (Odpowiedź na zaproszenie do składania ofert nr 2-2007 — do otwarcia wyłącznie przez odbiorcę). Oferty muszą zostać złożone najpóźniej do dnia 24 sierpnia 2007 r. do godziny 17:00 czasu lokalnego, listem poleconym z potwierdzeniem odbioru (decyduje data potwierdzenia odbioru) wysłanym na następujący adres lub składanym na miejscu za pokwitowaniem:

Syndicat mixte pour l'aéroport départemental, Aérodrome d'Agen La Garenne, F-47520 Le Passage.

11. **Dalsza procedura:** Syndicat mixte pour l'aéroport départemental przekaze wybranym kandydatom, w terminie do dnia 29 sierpnia 2007 r., zapytanie ofertowe zawierające, między innymi, szczegółowe zasady przetargu, specyfikacje oraz projekt umowy.

Wybrani kandydaci muszą złożyć ofertę najpóźniej dnia 28 września 2007 r. do godziny 17:00 czasu lokalnego.

Oferent jest związany ofertą w okresie 280 dni począwszy od dnia jej złożenia.

12. **Okres ważności zaproszenia do składania ofert:** Okres ważności zaproszenia do składania ofert obowiązuje tylko pod warunkiem, że do dnia 3 listopada 2007 r. żaden z

przewoźników wspólnotowych nie przedstawi projektu obsługiwanego wymienionego połączenia od dnia 3 grudnia 2007 r., zgodnie z nałożonym obowiązkiem użyteczności publicznej i bez otrzymywania jakiegokolwiek dofinansowania.

13. **Dodatkowe informacje:** W celu uzyskania ewentualnych dodatkowych informacji kandydaci mogą zwrócić się do Monsieur le Directeur du Syndicat Mixte de l'aérodrome départemental (Dyrektora podmiotu zamawiającego Syndicat Mixte de l'aérodrome départemental), na adres podany w pkt 2, wyłącznie listownie lub faksem.